

Metro News

education

standards

excellence

An Affiliate Chapter of the National Registry of Interpreters for the Deaf, Inc.

Calendar

February 2017

Saturday 4th 10:00am - 4:00pm

Workshop: Cancer Terminology

@ Teachers College

Monday 7th 6:00pm

Board Meeting

@ Panera Bread

March 2017

Tuesday 14th 6:00pm

Board Meeting

@ Panera Bread

Thursday 30th 6:00pm

Chapter Meeting & Happy Hour

@ Slainte

April 2017

Tuesday 11th 6:00pm

Board Meeting

@ Panera Bread

May 2017

Tuesday 16th 6:00pm

Board Meeting

@ Panera Bread



Translators and interpreters are in the crosshairs of state and non-state actors alike. Whether targeted by governments across the globe or insurgents in theaters of war, their courage to accept assignments in such settings often comes at a high price. That is why Red T, the only non-profit organization of its kind, was established in 2010 to advocate on behalf of linguists at risk.

To achieve Red T's vision, which imagines "a world in which translators and interpreters can work free from fear of persecution, prosecution, imprisonment, abduction, torture and assassination," we engage in a variety of activities. These include the development of safety guidelines and the spearheading of an Open Letter Project in partnership with the five major international language associations AICC, FIT, IAPTI, CLI, and WASLI. One of the primary objectives of our historic coalition is to change policies that adversely affect our more vulnerable colleagues. To that end, we are also pushing for international legal instruments such as a UN Resolution that would confer protected-person status on civilian linguists in conflict zones. Please join us and sign our petition here: <https://www.change.org/p/urge-the-un-to-protect-translators-and-interpreters-worldwide>

Super Bowl Fundraiser Board Member Spotlight

We hope everyone had a fun filled Super Bowl Sunday! Many Metro members played in our annual Super Bowl Squares Fundraiser that brought in \$1,000 for Metro! Thanks to Christine Quinton for organizing, and congratulations to all who won, especially the final score winner Gina Puma Surette who had matching score numbers at the end of that exciting game! If you want to play next year look out for our email or contact fundraising@nycmetrorid.org

The NYC Metro RID Board of Directors would like to offer a special thank you to our Associate Representative, Danielle Piccirilli. Danielle has been the primary force behind this year's Metro Happy Hour events, maintaining our Social Media presence, as well as assisting with the development of this newsletter. As our Chapter Associate Representative, Danielle seeks opportunities for Associate and Certified members to network, grow, and share resources.

Danielle can be reached anytime at AssociateRep@nycmetrorid.org.

News Briefs

RID's Board of Directors has approved a motion to begin publishing names of members who's Certification has lapsed.

NYC Law 1017 takes effect February, 2017, which requires written contracts for independent contractors working in New York City, and legal protections for enforcement and anti-retaliation. Contact the NYC Office of Labor Standards at NYC.gov for more information.

NYC Metro RID has been working to engage organizations as MOU partners to enhance resources, including training and advocacy, with community organizations like the CVTC and NYC Independent Living centers.



OpEd: The Role of Legal Interpreters

Cultural misunderstandings and language barriers make the American justice system a dangerous place for those who rely on ASL as their primary form of communication.

Deaf and Deaf-Blind people who are involved with the justice system, whether it is at a crime scene, court house, law office, or prison, suffer injustice when they're not provided with appropriate accommodations. Often in these situations, a highly qualified Legal Interpreter will be the best accommodation, possibly working in tandem with a Certified Deaf Interpreter (CDI).

Not limited to courtroom settings-- legal interpreters are appropriate for any interaction between attorneys and deaf clients, such as consultations. They should be present during client depositions, witness interviews, and administrative/ legislative hearings. Interpreters should also be utilized for court-ordered treatment and education programs, and for meetings between deaf individuals and representatives of the court.

Qualified Legal Interpreters possess a skill set which enables them to facilitate clear communication and deaf participation in the justice system. Deaf people have a legal right to a qualified interpreter, and the importance of their expertise can not be emphasized enough.

<i>Fluent in English and ASL modalities</i>	<i>Passes Reputable Screening Process</i>
<i>Fluent in Legal Terminology</i>	<i>Continuous Professional Development</i>
<i>Expert in Legal Process</i>	<i>Collaborative with Team or CDIs</i>
<i>Culturally Competent</i>	<i>Ethical Boundaries</i>
<i>Accurate and Thorough</i>	<i>Advocate</i>
<i>Punctual</i>	

Legal interpreters help facilitate respectful communication.

Read more: <http://www.signlanguagenyc.com/legal-asl-interpreting-services-nyc/>

Associate's Corner

NIC Performance Prep Tips

Greetings fellow Associate Members! As you may have heard the NIC Interview and Performance Exam is up and running again, as of November 1, 2016 and there are several tri-state area test sites available. Many are eager to start prepping to ensure a passing score and receive national certification. We have collected top tips from interpreters in the community to help your prep:

Order the NIC Performance Prep DVD to learn the format and timing of the test. Use apps such as Memrise and Quizlet to learn the tenets and sub-tenets. Get an ASL interpreter mentor and most importantly a Deaf mentor to assess and advise. Review the NIC Handbook. Purchase an ethical scenario book (such as "Encounters with Reality: 1,001 Interpreter Scenarios). Deliberate practice by watching YouTube Videos, vlogs, presentations and watch back and analyze your work. Join in on Social Media discussion pages/interpreter groups. Sign up for Gallaudet's online NIC prep course. Check out ceusonthegeo.com "How Do I Even? A Practical Guide to the NIC Interview." Organize group study sessions with you friends, peers, or colleagues; teamwork makes the dream work!

Good luck to everyone on their journey to certification!

If you have any other tips and tricks for fellow members to be included in a future article, please email AssociateRep@nycmetrorid.org

MetroNews is looking for members, articles, ideas, and suggestions, sent to secretary@nycmetrorid.org. For advertising or other media requests, contacts us at communications@nycmetrorid.org.

Terp Tech

Each issue we will list a few apps our members use. This month's category is **visual aids**. Here are apps that may help increase brain wear and tear:

- Taber's Medical Dictionary
- Anatomy Atlas
- 3D Brain
- Touch Surgery: Surgical Simulator
- iRadiology

New Director-At-Large

The Board of Directors has appointed Erika Murray as our new Director-At-Large. In January, Maileni Chaitoo has stepped down from the post so she may focus more of her efforts on revamping our website as the Chair of the Website Redevelopment Task Force. This will allow us to remain a full board, while we begin the process for 2017-2018 elections.

Board Elections

The time for our Annual Board of Directors elections is near. Starting in March, the election Committees will begin reaching out to members to gather nominations for our 2017-2018 term. Ballots will be conducted this year using Survey Monkey.* If your email address has changed please send us your updated information, to membership@nycmetrorid.org. Certain restrictions may apply.*

Contact Us

For more information, visit our website at www.NYCMetroRID.org



#NYCMetroRID

JAF Station PO Box 8378
New York, NY 10116

INFO@nycmetrorid.org

